

33 Lenguaje para todos ¿Cómo nos comunicamos en Internet?



Hacemos clic y se ilumina la pantalla, hacemos clic y entramos en el ciberespacio. Hacemos clic y nos encontramos en la sociedad red. Hacemos clic, aparece nuestro interlocutor, y se inicia la comunicación. Resultado: estamos conectados y comunicándonos en tiempo real. En este fascículo trataremos acerca de los tipos de texto del ciberespacio y de cómo nos comunicamos en Internet.

La revolución del texto electrónico es al mismo tiempo una revolución de la técnica de producción y reproducción, una revolución del soporte escrito y de las prácticas de lectura.
Roger Chartier (2000)

La comunicación en la red

La comunicación mediante Internet se realiza a través de los distintos programas de aplicación (*software*) en diversos modos de interacción y mediante nuevos tipos de texto. Entre los más empleados tenemos: el hipertexto, el correo electrónico, los grupos de discusión, el chateo. Además, Internet ofrece servicios para la búsqueda y almacenamiento de información

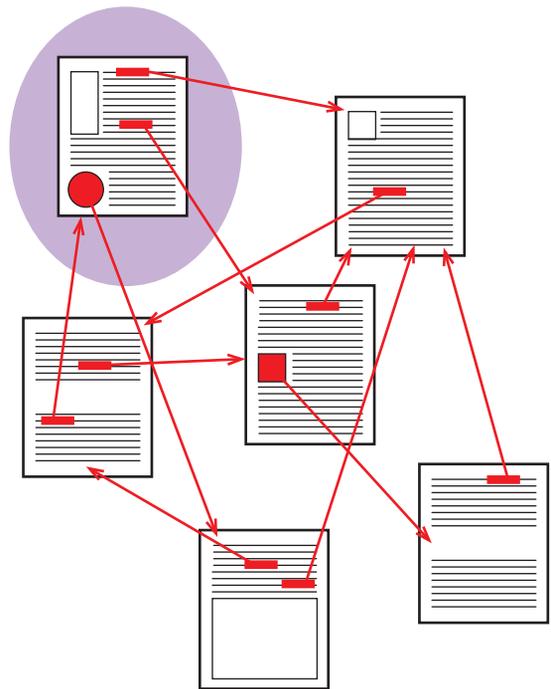
como la WWW, que nos comunica desde y hacia cualquier lugar conectado; el FTP (File Transfer Protocol) permite realizar transferencias de archivos, donde podemos obtener copias de programas, documentos e imágenes libres de derecho de autor. Utilizando también el servicio de FTP podemos publicar nuestras páginas electrónicas en los servidores de la red.



El hipertexto

El hipertexto es una red de posibilidades textuales que se conecta mediante enlaces o vínculos, lleno de elecciones y de caminos que se desvían y suelen hacer perder al lector. En el hipertexto, el usuario tiene la posibilidad de crear, agregar, enlazar y compartir información de fuentes diversas y la posibilidad de tener acceso a documentos de manera no secuencial. En 1965, Ted Nelson fue el primero en acuñar la palabra "hypertext" (texto no lineal) y lo concibió como un cuerpo de material escrito o pictórico interconectado en una forma compleja que no puede ser representado en forma conveniente haciendo uso del papel.

Hoy en día empleamos el hipertexto para obtener información a través de los vínculos que establecemos en relación con nuestras necesidades.



Cuando se habla y se escucha

A través de cualquier medio electrónico como el correo de voz y los servicios de mensajes cortos de la telefonía celular, realizamos una comunicación indirecta o de carácter no presencial, que exige un cambio de la manera de interactuar en forma oral. Parte de este cambio consiste en adecuarnos en el escuchar y en el hablar a las condiciones operativas del medio electrónico. Escuchar sin interrupción; ir construyendo mentalmente la respuesta para estar listo cuando lo indique la señal auditiva; ajustar la exposición al espacio estipulado e incluir expresiones de cortesía, son algunos aspectos a considerar en la interacción oral en ese medio.



¿Cómo funciona el correo electrónico (correo-e)?

Si contratamos un servicio de Internet, recibimos una dirección de correo-e, a la cual otros usuarios pueden escribirnos y enviarnos cualquier tipo de archivos. Lo mismo podemos hacer nosotros, escribiendo y enviando material a otros usuarios de la red. El correo-e se ha convertido en el género epistolar por excelencia en la sociedad red.

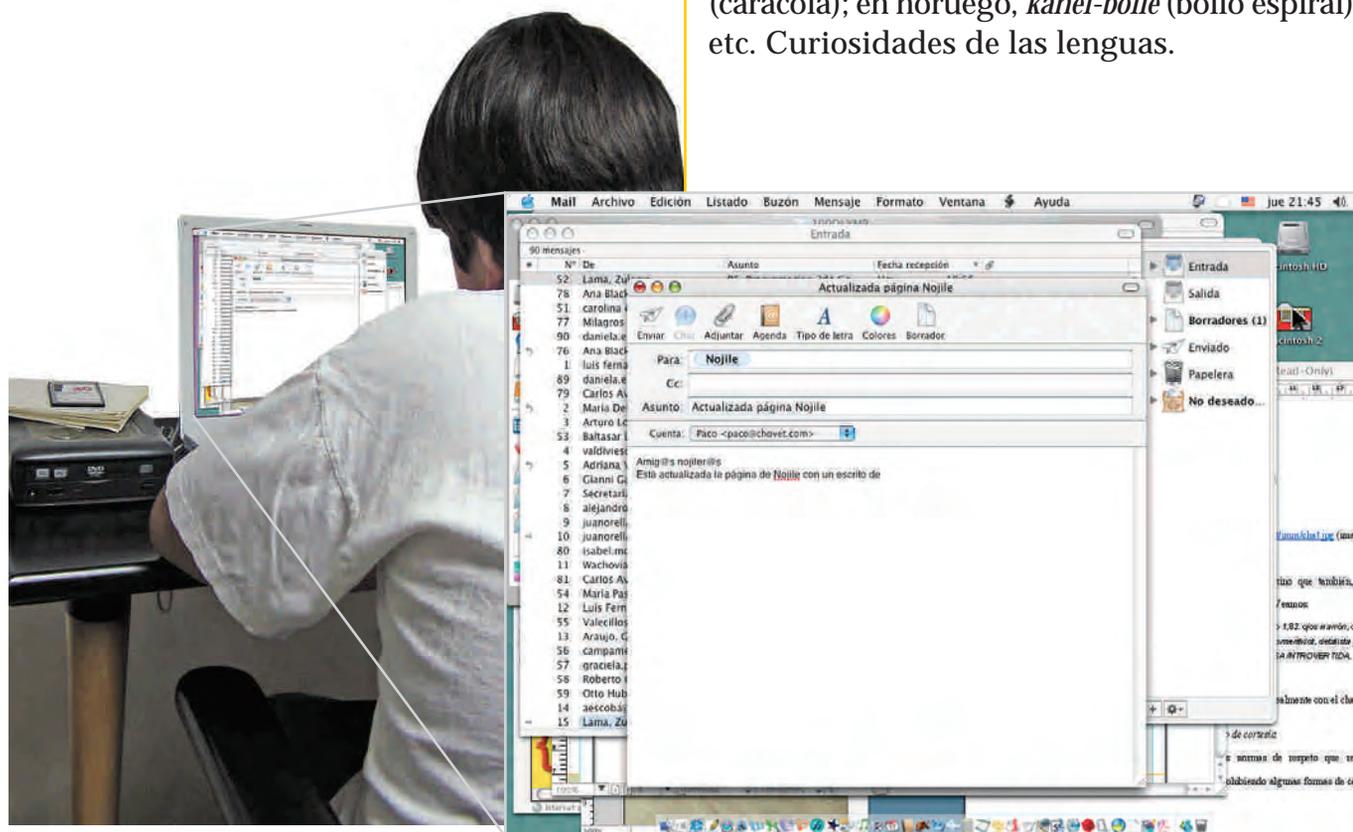
El correo-e facilita el envío de mensajes y de archivos debido a:

- La velocidad de envío: los mensajes atraviesan el globo y llegan a su destino en cuestión de minutos.
- La disponibilidad de envío a toda hora.
- El envío de documentos digitales anexos.
- El envío múltiple: un mismo documento puede ser remitido a varios destinatarios con la misma sencillez, rapidez y costo que el envío a una sola persona.

Al enviar un mensaje de correo-e a una persona, éste llega primero al servidor de correo del proveedor local y de allí es enviado al servidor de correo del destinatario, donde es almacenado en su buzón electrónico. Cuando el destinatario se conecta a Internet y revisa su buzón electrónico, el mensaje es transferido a su computador donde puede abrirlo y leerlo.

Con la llegada del servicio de correo-e surge la arroba (@). Ésta se coloca entre el nombre del usuario y el servidor. Por ejemplo, Ray Tomlinson –creador del sistema de correo electrónico, en 1971– usó este símbolo en su primera dirección de correo-e: "tomlinson@bbn-tenexa".

En español se dice arroba, pero en otros idiomas utilizan expresiones mucho más descriptivas que hacen referencia a la espiral final o a su supuesta semejanza con el rabo de un animal. En sueco se dice *alfaslang* (alfa-manguera); en danés, *snabel-a* (a-con-rama); en holandés, *apestaartje* (cola de mono); en italiano *chiocciola* (caracola); en noruego, *kanel-bolle* (bollo espiral), etc. Curiosidades de las lenguas.



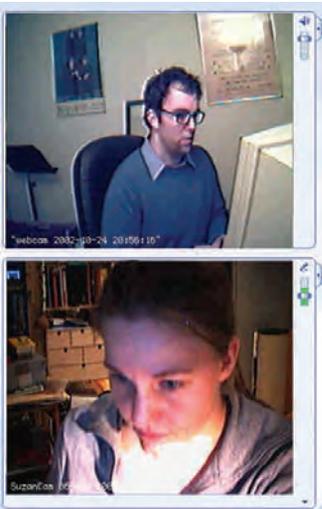
¿Qué es el chateo y cómo chateamos?

El chateo en Internet es una conversación en tiempo real. Esto ocurre gracias a un Programa de Aplicación denominado Internet Relay Chat (IRC), creado por el finlandés Jarkko Oikarinen, en 1988. Para chatear, el usuario se conecta con uno de los servidores de la red y entra en cualquiera de los canales o salas. Deberá registrarse en el servidor mediante un apodo o alias que lo identifica como integrante del canal /sala/habitación. Llama la atención el dinamismo de la conversación, pues los chateadores “saltan” de un tema a otro sin que se produzca ningún problema en la interacción. La repetición de un mismo mensaje también constituye un rasgo diferenciador. Ello a veces causa ciertas molestias y aburrimiento, pero es aceptado como una forma particular de comunicación.



La identidad en la red

En la comunicación electrónica somos lo que decimos ser, pues para poder tener acceso al correo electrónico, al chateo o a los grupos de contacto, debemos nombrarnos de alguna manera. En el correo electrónico solemos hacerlo con nuestro nombre o con un seudónimo conocido por nuestros interlocutores.



El chateo se ha convertido en uno de los medios de interacción más empleado en la Red. Los chateadores pueden permanecer conectados durante todo el día, *conversando* con otros miembros de la sala, como si estuvieran en una plaza pública. La conexión siempre se realiza en tiempo real. Los padres deben tener mucho cuidado y estar atentos cuando sus hijos estén chateando, pues puede convertirse en un vicio; muchas veces los jóvenes prefieren chatear que encontrarse con los amigos para conversar.

En el chateo no sólo actuamos con un apodo, sino que también, solemos manifestar una identidad que también puede resultar falsa. Veamos: *<SuperAlex> bueno: me llamo alex. tengo 21 años. Mido 1,82. ojos marrón, cabello castaño claro, piel blanca, full apasionado....*

Y podríamos preguntarnos, ¿corresponde realmente esta descripción con la identidad física del que escribe?

¿Cómo nos comportamos en la red?

Un asunto de cortesía

La cortesía se refiere a las distintas normas de respeto que regulan el comportamiento de los usuarios de Internet, prohibiendo algunas formas de conducta y favoreciendo otras. Si consideramos al ciberespacio y a la sociedad red como un grupo social conformado por los cibernautas, en ellos también se encontrarán normas de interacción definidas.

En la red, la cortesía o *netiquette* puede ser guiada por los propios usuarios, como en el correo electrónico y el chateo, o puede ser impuesta por un “moderador”, como ocurre en ciertas salas de chateo.



Sin embargo, se han realizado esfuerzos por controlar e imponer ciertas fórmulas de cortesía. Por ejemplo, en los manuales de *netiquette*, como el de la estadounidense Virginia Shea (1994) se encuentran múltiples sugerencias sobre éstas. Algunas de ellas son:

- “No hagas nada que no quieras que te hagan”, es la primera regla absolutamente básica.
- Sigue durante un rato las conversaciones para descubrir cuál es la temática, cuando entres en un canal nuevo.
- Respeta la temática del canal y utiliza un lenguaje apropiado.
- Evita el uso de mayúsculas ya que pueden interpretarse como gritos y enfados. Usa los *smileys* (emoticonos) sólo cuando sea necesario.
- No escribas ni remitas el mismo mensaje varias veces pues retrasa y demora el tiempo y la fluidez del envío.
- No envíes mensajes publicitarios (SPAM) puesto que tienen una función más comercial que comunicativa.
- No envíes textos sin sentido lógico, pues se espera que todo mensaje tenga un contenido semántico.

Todas estas *normas* funcionan dentro del chateo a manera de sugerencias y un@ usuari@ cortés será aquél@ que sea considerad@ con su interlocutor.

Te recomendamos leer



Hay un narrador venezolano, que escribe literatura para recrear la vida de los demás. “Estoy aislado, no logro acceder a Internet, la memoria RAM se esconde, los formatos huyen... ¿será un nuevo virus?”... “Los ciberpobres le declaran la guerra al progreso electrónico”. Si quieres conocer el final de este conflicto bélico ciberespacial, te recomendamos leer “La guerra de los ciberpobres”, relato que se encuentra en el libro *Si me han de matar mañana* de Igor Delgado Senior (1999), publicado por Monte Ávila Editores. Allí también se ofrecen al lector relatos cotidianos como: “Receta de Réquiem”, “Bolero de única muerte”, “Caracas de sol y asombro”, entre otros.



La lengua en la red

No resulta extraño escuchar comentarios relativos al lenguaje que se emplea en Internet y en la telefonía celular. Expresiones como “están dañando el lenguaje con esos muñequitos y con el uso excesivo de mayúsculas y siglas”, “van a acabar dañando la lengua escrita”, se escuchan por doquier.

Todos los usuarios de Internet y de telefonía celular saben que la interacción es muy dinámica, fluida y se rige por el principio de economía en el empleo de recursos gráficos como los emoticonos, que sirven para manifestar nuestras emociones y estados de ánimo en la red.

Para mostrar ira y descontento se emplea la mayúscula sostenida. La reiteración de mensajes, el empleo de siglas y de signos de interrogación y de exclamación tienen usos bastante

particulares. El empleo sólo de consonantes como *ntoncs*, *ksa*, *xq* (*porque*). El poco uso de pronombres personales y el empleo de oraciones cortas y estilo directo, también son característicos de esta nueva modalidad de lenguaje. Para algunos resulta una corrupción de la lengua escrita, para otros la probable emergencia de una nueva forma de comunicación. Los cibernautas tendrán la última palabra.

De todo lo que se ha dicho debemos considerar algo muy importante: la manera como se escribe en Internet, sólo es particular en ese medio. No se debe trasladar esta manera de escribir a la escritura convencional. En este sentido, la escuela y los padres deben estar bien atentos para que esto se cumpla. Los niños y jóvenes usuarios de Internet, deben respetar esta norma y no traspasar a otros ámbitos el estilo de escritura empleado en este medio.





Bibliografía consultada

Ayala, M. (2001). *Internet. Otro inmigrante indocumentado en territorio venezolano*. Caracas: UCAB.

Castells, M. (2001). *La galaxia Internet*. Madrid: Areté.

Chartier, R. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita*. Barcelona: Gedisa.

Crystal, D. (2002). *El Lenguaje e Internet*. Madrid: Cambridge Univ. Press.

Delgado Senior, I. (1999). *Si me han de matar mañana*. Caracas: Monte Ávila Editores.

Dramateatro revista digital - número 11 /tercer año-febrero/abril 2004 revista de investigación y creación teatro. Disponible: http://www.dramateatro.arts.ve/ensayos/n_0011/marisol_pradas_11.html. [Consulta: 28 de abril de 2005]

Fraca de Barrera, L. (2004). *Hacia una hermenéutica de la cultura escrita electrónica desde el pensamiento complejo*. Tesis Doctoral inédita. Doctorado en Educación de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Instituto Pedagógico de Caracas.

Machado, A. (1982). Elisa Lerner, hija de los barcos. Entrevista realizada a Elisa Lerner en Madrid. Disponible: <http://noticias.eluniversal.com/verbigracia/testimonios.htm> [Consulta: 5 de mayo de 2005]

Serrano, A. y Martínez, E. *Brecha Digital. Mitos y realidades* www.labrechadigital.org

Shea, V. (1994). *Netiquette*. Albion Books.

Torres, A.T. y Pantin, Y. (2005). Antología crítica de escritoras venezolanas del siglo XX. Disponible: <http://www.angriaediciones.com/home.html> [Consulta: 29 de abril de 2005].

Pequeño diccionario

Ciberlingua. Variedad de lengua utilizada por los usuarios de Internet, sobre todo en el chateo, en el correo electrónico y en los foros de discusión. También se encuentra en los mensajes de textos de telefonía celular.

Ciberespacio. Espacio virtual asignado a lo relativo a Internet.

Digital. Tipo de sistema de codificación empleado en la informática cuyos valores de representación se establecen entre los dígitos 0 y 1.

Emoticonos. Consisten en conjuntos de símbolos que organizados de cierta manera se utilizan para representar estados de ánimo en la comunicación por Internet. :-) significa contento, por ejemplo.

Internautas / cibernautas. Los usuarios frecuentes que navegan y emplean Internet.

Memoria Ram. Proviene de las siglas (random-access-memory) y se refiere a la memoria que permite guardar o leer información, pero almacenada no de manera permanente.

Módem. Término que proviene de las palabras MODulador-DEModulador. Consiste en un dispositivo que se conecta al computador y que es capaz de convertir señales analógicas a digitales y viceversa. Por ejemplo, el módem de línea telefónica.

Sociedad red. Usuarios que conforman grupos específicos de interacción social en Internet.

Software. Constituye un conjunto de instrucciones que rigen la operatividad de un sistema computacional. Son los programas informáticos que corren en un computador.

Te presentamos a...



Elisa Lerner

Acto 1. Mi padre, la persona más importante durante mi infancia, se vino solo (a Venezuela) en 1929 y mamá llegó en el 31. Él era la fantasía, el humor, la música. Era la ternura, la diversión, el conocimiento de la ciudad. Mi madre pertenecía al mundo kafkiano, a la dura disciplina judía, pero también al universo de las confiterías, de los parques. Nací en la Caracas de 1932. Mi –estar en el mundo– se refiere al universo intelectual venezolano, latinoamericano y español. Soy abogada, graduada en la UCV, con un postgrado en prevención de la delincuencia juvenil. Soy aficionada al cine. Aspiraba ser periodista. Soy autora de *En el vasto silencio de Manhattan* (1964) y *Vida con mamá* (1975).

Acto 2. Se me cataloga como cronista y crítica de la cosmovisión feminista de la mujer de la Venezuela actual. Sobre mi obra han escrito lo que llamo la “zona oscura de la liberación femenina” sucedida en estas tierras a mediados de ese terrible siglo XX. Es ese “reino del amor y del sexo” que en la conciencia venezolana permanece aún, al margen, en los extremos, en la pobreza reiterada y tercamente negada de nuestra política, de nuestro pensamiento. Como releo mis piezas de teatro, puedo decir que en ellas hay mujeres solas. Son mujeres interesadas en la política, la democracia, la cultura. Casi todas ellas seres desamparados como el país al que pertenecen. También publiqué *La mujer del periódico de la tarde* (1976) y *El último tranvía* (1984).

Acto 3. No me queda más remedio que escribir crónica urbana porque en mí no hay nada rural. Mi mismo origen me lleva hacia el asfalto. He escrito, además, teatro y ensayo. Entre otras publicaciones recuerdo con especial cariño *Yo amo a Columbo o la pasión dispersa* (1979), *Crónicas ginecológicas* (1984) y el libro de ensayos *Una sonrisa detrás de la metáfora* (1969). En el año 2000, la editorial Monte Ávila publicó *En el entretanto. Carriel para la fiesta*, reescritura de mi querido libro en homenaje al costumbrismo *Carriel número cinco* (1983).

Soy Elisa Lerner y en el año 2000 me concedieron el Premio Nacional de Literatura.